



دانشگاه تربیت مدرس

دانشکده علوم انسانی

## روزنامه‌های زبان ادبیات تطبیعی

این فصلنامه به استناد مجوز شماره ۸۹/۱۲۶۸۱  
مورخ ۱۳۸۹/۶/۱۳ مدیرکل امور پژوهشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
با درجه علمی-پژوهشی مستشرمی شود.

دوره سوم، شماره اول (پیاپی ۹)، بهار ۱۳۹۱

## فصلنامه علمی - پژوهشی پژوهش‌های زبان و ادبیات تطبیقی

ناشر و صاحب امتیاز	دانشگاه تربیت مدرس
مدیر مسئول	ابراهیم خدایار
سرمدبیر	حمیدرضا شعیری
مدیر داخلی	سمیه کوهی لای

### هیأت تحریریه

- دکتر آرتاش آرنوش استاد گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه تهران	- دکتر ابوالقاسم رادفر استاد گروه زبان و ادبیات فارسی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
- دکتر فردوس آفاکلزاده دانشیار گروه زبان شناسی، دانشگاه تربیت مدرس	- دکتر عبدالمهدی ریاضی دانشیار گروه زبان شناسی، دانشگاه شیراز
- دکتر صادق آئینه‌وند استاد گروه تاریخ، دانشگاه تربیت مدرس	- دکتر سید حسن زهرایی استاد گروه زبان و ادبیات روسی، دانشگاه تهران
- دکتر فیروز حریری استاد گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه تهران	- دکتر حمیدرضا شعیری دانشیار گروه زبان و ادبیات فرانسه، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر ابراهیم خدایار استادیار گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه تربیت مدرس	- دکتر غلامرضا کیانی دانشیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر ایلمیرا دادور دانشیار گروه زبان و ادبیات فرانسه، دانشگاه تهران	- دکتر محمدرضا محمدی دانشیار گروه زبان و ادبیات روسی، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر محمد دبیر مقدم استاد گروه زبان شناسی، دانشگاه علامه طباطبائی	- دکتر ناصر نیکوبخت دانشیار گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه تربیت مدرس

ویراستار (فارسی)	اعظم فتحی هل‌آباد
ویراستار (انگلیسی)	ابراهیم پروین
حروفچینی و صفحه‌آرایی	سمیه کوهی لای
ناظر چاپ	مصطفی جانجانی
چاپ	شمس

نشانی: تهران، تقاطع بزرگراه شهید چمران و جلال آل‌احمد، دانشگاه تربیت مدرس، دانشکده علوم انسانی، طبقه چهارم، دفتر مجله پژوهش‌های زبان و ادبیات تطبیقی، صندوق پستی ۱۳۹-۱۴۱۱۵.

تلفن: ۰۲۱-۸۲۸۸۴۶۸۶ داورنگار: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۲۳ داورنگار دبیرخانه: ۰۲۱-۸۸۰۲۸۲۳۶

پیام نگار: [modaresuniversity@gmail.com](mailto:modaresuniversity@gmail.com) & [modaresllc@modares.ac.ir](mailto:modaresllc@modares.ac.ir)

نشانی چاپخانه: ضلع جنوبی میدان جمهوری، کوچه عبدالله‌زاده، بن‌بست محمدی، شماره ۲، کدپستی: ۱۳۴۵۷۳۶۳۶۹.

۱. مجله تخصصی پژوهش‌های زبان و ادبیات تطبیقی براساس مجوز شماره ۸۹/۱۲۶۸۱، مدیر کل امور پژوهشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری مورخ ۸۹/۶/۱۳، منتشر می‌شود.
۲. این مجله در پایگاه اطلاع‌رسانی کتابخانه منطقه‌ای علوم و تکنولوژی دانشگاه شیراز - مرکز استادی پایگاه علوم جهان اسلام (ISC)، به نشانی [www.srlst.com](http://www.srlst.com) و اطلاعات علمی جهاد دانشگاهی (SID) به نشانی [www.sid.ir](http://www.sid.ir)، نمایه می‌شود.

قیمت تک شماره: ۳۰/۰۰۰ ریال

## مشاوران علمی چهار شماره مجله، سال ۱۳۹۰

### دوره اول، شماره اول، بهار ۱۳۹۰

دکتر ابراهیم استارمی، دکتر فردوس آقاگل زاده، دکتر روح الله رحمتیان، دکتر سعید رضوانی، دکتر کیوان زاهدی، دکتر مهدی سبزواری، دکتر پریش صفا، دکتر علی عباسی، دکتر عالیہ کرد زعفرانلو کامبوزیا، دکتر غلامحسین کریمی دوستان، دکتر ایران کلباسی، دکتر غلامرضا کیانی، دکتر ارسلان گلغام، دکتر شهریار نیازی، دکتر محمد هاتفی.

### دوره اول، شماره دوم (پیاپی ۶)، تابستان ۱۳۹۰

دکتر میریلا احمدی، دکتر ابوالحسن امین مقدسی، دکتر مزدک انوشه، دکتر ناهید جلیلی، دکتر ایلمیرا دادور، دکتر حسن ذوالفقاری، دکتر روح الله رحمتیان، دکتر کبری روشنفکر، دکتر فرهاد ساسانی، دکتر مهدی سبزواری، دکتر محسن شجاعی، دکتر حمیدرضا شعیری، دکتر پریش صفا، دکتر قدرت الله طاهری، دکتر علی عباسی، دکتر رضا غفارثرم، دکتر حسینعلی قبادی، دکتر عالیہ کرد زعفرانلو کامبوزیا، دکتر ارسلان گلغام، دکتر علی گنجیان، دکتر فرامرز میرزایی.

### دوره اول، شماره سوم (پیاپی ۷)، پاییز ۱۳۹۰

دکتر ابراهیم خدایار، دکتر ایلمیرا دادور، دکتر حسن ذوالفقاری، دکتر حمیدرضا شعیری، دکتر مصطفی عاصی، دکتر علی عباسی، دکتر رضا عنانی سراب، دکتر رضا غفارثرم، دکتر عالیہ کرد زعفرانلو کامبوزیا، دکتر مرتضی معین، دکتر شهین نعمت زاده، دکتر ناصر نیکوبخت.

### دوره اول، شماره چهارم (پیاپی ۸)، زمستان ۱۳۹۰

دکتر فردوس آقاگل زاده، دکتر علیرضا انوشیروانی، دکتر نعمت الله ایران زاده، دکتر کامران تطف، دکتر محمود حسن زاده نیری، دکتر روح الله رحمتیان، دکتر فرهاد ساسانی، دکتر حمیدرضا شعیری، دکتر پریش صفا، دکتر کورش صفوی، دکتر مصطفی عاصی، دکتر علی عباسی، دکتر ارسلان گلغام، دکتر حمیده معرفت، دکتر بهمن نامور مطلق، دکتر محمد هاتفی.

## راهنمای تدوین مقالات فصلنامه پژوهش‌های زبان و ادبیات تطبیقی

فصلنامه «پژوهش‌های زبان و ادبیات تطبیقی» به دلیل تخصصی شدن، در حوزه مسائل زبان (آموزش زبان، زبان‌شناسی، نشانه-معناشناسی، جامعه‌شناسی زبان، روان‌شناسی زبان، کاربردشناسی زبان، ...) در صورتی که از دیدگاه و رویکرد تطبیقی استفاده شود و همچنین حوزه ادبیات تطبیقی (روایت‌شناسی تطبیقی، اسطوره‌شناسی تطبیقی، استعاره‌شناسی تطبیقی، بلاغت‌شناسی تطبیقی، متن‌شناسی تطبیقی، تصویرشناسی تطبیقی، تحلیل‌شناسی تطبیقی ...) مقاله دریافت می‌کند.

۱. مقالات صرفاً به صورت الکترونیک و از طریق نشانی <http://jcll.ir> دریافت می‌شوند.  
- مقاله ارسال شده در نشریه دیگر چاپ نشده یا همزمان برای سایر مجلات ارسال نشده باشد.

- پذیرش و چاپ مقاله، مشروط بر تأیید شورای نویسندگان است.

۲. زبان رسمی مجله، فارسی و ارائه چکیده انگلیسی الزامی است.

۳. مقالات قابل چاپ در مجله به سه دسته، تقسیم می‌شوند:

الف) مقالات کامل پژوهشی. مقاله باید تحقیقی و حاصل کار پژوهشی نویسنده و یا نویسندگان باشد.

ب) مقالات تحلیلی. به تعداد محدود و از اشخاص مجرب که دارای بصیرت کامل از موضوعی خاص هستند و تعداد قابل قبولی مقاله پژوهشی نیز در زمینه مورد بحث به چاپ رسانده‌اند؛ پذیرفته می‌شود.

ج) نقد و بررسی اثر داخلی و خارجی افراد صاحب‌نظر در حوزه مورد بحث.

۴. مجله از پذیرش مقالات بیش از ۲۰ صفحه معذور است.

۵. فصلنامه، حق رد یا قبول و نیز ویراستاری مقالات را برای خود محفوظ می‌دارد.

۶. مقالات برگرفته از رساله پایان‌نامه دانشجویان با نام استاد راهنما، مشاوران و دانشجو به صورت توأم و با مسئولیت استاد راهنما منتشر می‌شود.

۷. مقالات ارسال شده باید دارای بخش‌های زیر باشد:

بخش‌های موجود در مقاله ارسالی:

الف) صفحه اول: عنوان کامل مقاله به فارسی و انگلیسی؛ نام نویسندگان به فارسی و انگلیسی (نام نویسنده عهده‌دار مکاتبات با ستاره مشخص شود)؛ رتبه علمی و نام مؤسسه متناظر هر یک از نویسندگان به فارسی و انگلیسی؛ نشانی کامل نویسنده عهده‌دار مکاتبات شامل: نشانی پستی و نشانی پیام‌نگار (پست الکترونیکی).

ب) صفحه دوم: عنوان کامل مقاله به فارسی؛ چکیده فارسی (حداکثر ۲۵۰ کلمه)؛ واژگان کلیدی (حداکثر پنج کلمه)؛ عنوان کامل مقاله به انگلیسی؛ چکیده انگلیسی (حداکثر ۲۵۰ کلمه)؛ واژگان کلیدی انگلیسی (حداکثر پنج کلمه).

ج) صفحات بعدی: شامل مقدمه (تعریف موضوع، پرسش‌ها، فرضیه‌ها، روش تحقیق); بدنه مقاله (بحث و بررسی); فهرست منابع; ضمائم.

تبصره ۱: رسم‌الخط مقاله، براساس دستور خط فرهنگستان زبان و ادب فارسی تنظیم شده باشد و رعایت نیم فاصله در تایپ الزامی است.

تبصره ۲: ترجیحاً علاوه بر مقاله ارسال شده از طریق سامانه مجلات، یک نسخه از مقاله در صفحات کاغذ A4، یکتا و به همراه سی‌دی آن نیز به دفتر مجله ارسال شود.

تبصره ۳: جدول‌ها و شکل‌ها باید دارای عنوان و در صورت نیاز پانویشت کامل، در انتهای آن‌ها باشند.

تبصره ۴: اصطلاحات یا معادل‌های لاتین و توضیحات اضافی، برحسب شماره و استفاده برای اولین بار در پانویشت و پی‌نوشت آورده شوند.

- حتی‌المقدور معادل‌های کوتاه در پانویشت (انتهای همان صفحه) و معادل‌های بلند و توضیحات اضافی، در پی‌نوشت (انتهای مقاله) آورده شوند.

تبصره ۵: ارجاعات در متن مقاله، بین پرانتز (نام خانوادگی، سال: شماره صفحه/صفحات) نوشته شود. در مورد منابع غیرفارسی، همانند منابع فارسی عمل شود. نقل‌قول‌های مستقیم بیش از چهل واژه به‌صورت جدا از متن با تورفتگی (نیم‌سانتی‌متر) از طرف راست (با قلم شماره ۱۲) درج شود.

تبصره ۶: نام کتاب‌ها و نام مجلات در داخل متن به صورت سیاه و مورب (قلم شماره ۱۱) و نام «مقالات، شعرها و داستان‌های کوتاه» در داخل گیومه قرار گیرد.

۸. شیوه نگارش منابع:

الف) کتاب: نام خانوادگی، نام. (تاریخ انتشار). نام کتاب. نام و نام خانوادگی مترجم. جلد. نوبت چاپ. محل نشر: ناشر.

ب- مقاله: نام خانوادگی، نام. (سال انتشار مقاله). «نام مقاله». نام مجله و نام نشریه الکترونیکی (با حروف مورب و سیاه، قلم شماره ۱۱). دوره. تاریخ مراجعه به سایت.

۹. نحوه نگارش مقالات:

الف- مقالات با استفاده از قلم B یا قوت ۱۲ (در مقالات لاتین از تایمز ۱۱) ترجیحاً تحت برنامه Word ۲۰۰۳ و در فضای Windows Xp تنظیم شوند؛ شماره صفحه در متن در پایین هر صفحه درج شود. فاصله میان سطور ۱/۵ سانتی‌متر باشد. تصاویر باید در فرمت Jpeg، با کیفیت تصویری 300 dpi و یا 300 ppi فرستاده شده؛ خوانا، روشن و دقیق باشند.

تلفن تماس: ۰۲۱-۸۲۸۸۴۶۸۶

دورنگار دبیرخانه: ۰۲۱-۸۸۰۲۸۲۳۶

دورنگار مجله: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۲۳

پیام‌نگار: [modaresllc@modares.ac.ir](mailto:modaresllc@modares.ac.ir) و [modaresuniversity@gmail.com](mailto:modaresuniversity@gmail.com)

وب سایت: <http://jcell.ir>



## فصلنامه علمی - پژوهشی پژوهش‌های زبان و ادبیات تطبیقی

دوره ۳، شماره ۱ (پیاپی ۹)، بهار ۱۳۹۱

صفحه

عنوان

- تحلیل تطبیقی و بینارشته‌ای شعر و نقاشی در آثار سهراب ..... ۱  
علی‌رضا انوشیروانی، لاله آتشی
- آموزش نمود دستوری به فارسی‌آموزان غیرایرانی: بررسی مقایسه‌ای روش‌های تدریس ساختاری و ارتباطی ..... ۲۵  
ضیاء تاج‌الدین، ملیحه عشقوی
- بررسی تطبیقی مکتب باروک با سبک هندی (مطالعه موردی: بیدل دهلوی) ..... ۵۱  
عبدالله حسن‌زاده میرعلی، لیلا شامانی
- تحلیل مؤلفه‌های معنایی حق در قرآن کریم با بهره‌گیری از شیوه‌های هم‌نشینی و جانشینی ..... ۶۷  
فرهاد ساسانی، پرویز آزادی
- بررسی و مقایسه عوامل دخیل در معناداری و کارکرد پاره‌گفتارهای واکنشی در گفت‌وگوهای فارسی ..... ۸۵  
شهلا شریفی، محمدرضا پهلوان‌نژاد، مهناز آزادمنش
- مفهوم‌شناسی تطبیقی عدالت زبانی (کارکرد زبان در توسعه عدالت) ..... ۱۱۳  
کوکب فائز، حسین خنیفر، سیدمهدی الوانی، علی‌اصغر پورعزت، غلامرضا جندقی
- مقایسه‌ی مشهدسازی و تشدیدزایی در زبان فارسی و گویش‌های ایرانی ..... ۱۲۷  
عالیه کرد زعفرانلو کامبوزیا، فرزانه تاج‌آبادی
- تصویرگونگی دوگان‌ساخت‌ها در زبان فارسی: طبقه‌بندی معنایی ..... ۱۵۳  
ارسلان گلغام، غلامرضا محبی‌الدین قمشه‌ای
- بررسی و نقد میزان اجرای راهبردهای تدریس متون شعری در دوره کارشناسی رشته زبان و ادبیات عربی ..... ۱۷۳  
عیسی متقی‌زاده، سجاد اسماعیلی، دانش محمدی
- تفاوت‌های جنسیتی زبانی در به کارگیری دایره واژگان فارسی در چهارچوب تکامل رشد ارتباطی: بررسی موردی در دو کودک دوقلو ..... ۱۹۳  
مهین‌ناز میردهقان، آسیه ایمانی
- برگه اشتراک ..... ۲۲۵
- چکیده مقالات به زبان انگلیسی ..... ۲۳۶